

# Etat récapitulatif des cahiers Turath

**Lamia FARDEHEB**

Lors du symposium tenu le 03/11/2017 à l'occasion du 25<sup>ème</sup> anniversaire du CRASC / 20<sup>ème</sup> de Insaniyat et au sein de l'atelier 1 : Langue, Imaginaire et Culture, un débat s'est déroulé autour du bilan de la recherche au sein de la division Imaginaire et processus sociaux.

Cette division est chargée de mener des travaux de recherche et des études sur les structures anthropologiques de l'imaginaire social et institutionnel et les pratiques sociales et leurs expressions matérielles et immatérielles.

En d'autres termes une division qui s'est basée essentiellement sur les pratiques du point de vue des imaginaires et des objets marginaux comme les pratiques populaires et les revendications identitaires sans oublier la question fondamentale des langues et des usages linguistiques en Algérie.

Des nombreux questionnements qui se sont dégagés de cet atelier, j'en ai retenu deux:

- Qu'est-ce qui a été fait, démontré et identifié en terme de la recherche scientifique ?
- Comment mettre en valeur les résultats de la recherche ?

De là surgit la nécessité de faire un bilan lié au cadre institutionnel (ce qui a été fait et établi) et vient l'idée de faire un état récapitulatif des numéros Turath.

Si je pose la question : Pourquoi Turath ? je réponds que Turath fait partie des cahiers du CRASC ; ces cahiers définis d'après la Charte éditorial des publications comme étant « un ensemble de textes scientifiques issus de l'activité scientifique de recherche ayant pour objectif de rendre visible l'activité de recherche au sein du CRASC ayant l'objectif de contribuer à la valorisation des résultats de recherches au sein des divisions.

Les procédures de publication et les documents à soumettre au comité de lecture doivent obéir aux normes académiques et tenir compte de la rigueur scientifique pour la qualité et la forme des productions scientifiques et cette publication, dans le cadre d'une division de recherche, peut-être un rapport final d'un projet de recherche, un rapport reflétant un pôle d'intérêt (regroupant un ensemble de projets du même

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

[turath.crasc.dz](http://turath.crasc.dz)

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

centre d'intérêt) ou un rapport d'un projet de recherche en cours, comme ça peut prendre la forme d'un article, d'une étude, de matériaux comme des manuscrits, d'une traduction ou d'un compte-rendu.

## Voici une présentation des 09 numéros Turath :

- [Turath 2002](#) :

Est le premier numéro accompagnant le Projet national de Recherche (PNR) « Patrimoine culturel en Algérie » 1999-2001, et qui s'articule autour de deux grandes formes, la première sur les productions orales récitées ou chantées et la deuxième sur les formes écrites traditionnelles et moderne. C'est des travaux de collecte, d'études et de valorisation qui ont pour but de rassembler, ordonner et faire connaître l'ensemble de ces derniers par des recueils, des études, des productions et des reproductions.

- [Turath: dossier Abdelkader Khaldi 2002](#)

Ce numéro consacré à Abdelkader KHALDI contient une introduction à sa vie et à son œuvre, une présentation des principaux jalons de sa vie et les grands thèmes de son œuvre.

- [Le dire oral : des Aurès au Murdjajo 2003](#)

Toujours dans la continuité du projet PNR « Patrimoine culturel en Algérie » 2001-2003, ce numéro contient un dossier sur les Aurès, un dossier proverbes et dictons, des contes et des ethnotextes, d'autres contributions comme la publication de matériaux avec la discographie de Blaoui El Houari et un relevé bibliographique, une étude sur la coiffe et des extraits du discours du président Abdelaziz Bouteflika prononcé à Tiaret en 2002 à l'ouverture d'un colloque sur la culture populaire.

- [Turath : patrimoine immatériel. Matériaux, documents et études de cas 2004](#)

Concernant le patrimoine immatériel, ce numéro étale en dossier les recommandations, les conventions et les textes législatifs qui expliquent les enjeux, les attentes et les perspectives d'actions concernant le patrimoine culturel (ses expressions et ses pratiques), en matériaux le chant dans des contextes de travail et de pratiques festives, et en documents des ethnotextes et des études de corpus.

- [Représentations sociales 2005](#)

Un numéro qui rassemble des études, des matériaux et des documents, dans différents domaines et avec différents angles d'analyse sur la poésie populaire, le conte, le cinéma, la langue et la médecine traditionnelle, une étude de dialectologie avec la présentation d'un questionnaire comme document et une bibliographie des mémoires de Magister sur la culture populaire de l'Université de Tlemcen.

- [Le melhoun textes et documents 2006](#)

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

Ce numéro consacré à la poésie Melhoun se présente en trois parties, une première sur les textes anciens et contemporains de la poésie citadine et bédouine traitant des thématiques sociales et critiques dans des genres satirique et lyrique avec une dimension nationale et maghrébine. Une deuxième partie documents contenant des textes rares, inédits et difficile d'accès, et une troisième partie matériaux et d'autres productions de la littérature orale.

- [Turath - chants populaires 2009](#)

Sur le chant populaire, ce marqueur mémoriel et ressource identitaire que Professeur Hadj MILIANI qualifie d'hyper genre qui nécessite d'avantage de collectes et d'étude, ce numéro étale plusieurs études en citant El Madih Ed-dini, El Meddahat, les formes multiples du chant populaire, la violence dans le chant populaire, les sources culturelles des chansons de Nas El Ghiwane, une étude anthropo-sémiotique des genres musicaux de Bechar et une terminologie populaire tirée du dictionnaire de Marcelin BEAUSSIER.

- [bibliographie sur le patrimoine culturel 2013](#)

Un numéro bibliographique qui obéit au classement thématique des travaux concernant le patrimoine culturel. Une bibliographie riche sur la chanson populaire, le conte, la poésie, la musique, les proverbes et énigmes, les traditions, les dialectes et le théâtre.

- [Turath : configurations anthropologiques et pratiques culturelles 2014](#)

Dans ce numéro qui aborde les terrains anthropologiques et les pratiques culturelles au Maghreb et au Moyen Orient les études faites interrogent les relations entre les pratiques culturelles savantes et les pratiques populaires où on retrouve une diversité des problématiques, une variété de territoires physiques et une pluralité d'espace à forte charge.

De 2002 à 2014, Hadj MILIANI a dirigé cinq numéros, en plus d'un numéro avec Belkacem BOUMEDINI et un autre avec Saliha SENOUSSE. Ahmed Amine DELLAÏ a dirigé deux numéros dont un avec Rahmouna MEHADJI.

Les cahiers Turath ont rassemblé les travaux de chercheurs, enseignants, étudiants, archivistes, et écrivains. Tous ayant comme intérêt commun le patrimoine matériel et immatériel, les représentations et les processus sociaux, les configurations anthropologiques et les pratiques culturelles.

### Conclusion :

« Turath » a été un des fers de lance de la division, ces cahiers du CRASC nous offrent l'opportunité de valoriser nos travaux sur le patrimoine matériel et immatériel à travers plusieurs dimensions, en commençant par le local et le national pour ensuite arriver à l'échelle maghrébine et africaine sans oublier notre appartenance au monde musulman et notre diversité linguistique.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

De ce bilan se dégagent les thèmes de l'imaginaire, de la symbolique, des représentations et des pratiques.

Aujourd'hui surgit l'importance de faire des synthèses à partir des bilans ou des rapports de fin de projets pour mieux valoriser les résultats de recherches et se projeter sur de nouvelles perspectives.

### **Bibliographie générale sur la chanson populaire : [1]**

Abassi Hammadi : Tunis chante et danse Alif, Ed. De la Méditerranée, Tunis, 2000.

Al Turath al ghina'i al jaza'iri : al muwasnshahat wal-ajzal, SNED, Alger, 1976.

Amairia Hafnaoui : Doléances et résistance dans le chant populaire de la région de Gafsa (1860-1885), Revue du *Monde Musulman et de la Méditerranée*, Vol. 51, 1989, pp. 127-136.

Amrouche Jean : Chants berbères de Kabylie 'Poésie et théâtre', L'Harmattan, Paris, 1986.

Amrouche Jean : Chants berbères de Kabylie. Edition bilingue (Yacine T. éd.) ; préface de Mouloud Mammeri, L'Harmattan, Paris, 1989, 254p.

Aous Rachid : Les grands maîtres algériens du cha'bi et du Hawzi. Diwan Arabe-Kabyle. Œuvre collective dirigée par Rachid Aous, UNESCO/ Editions El Ouns, Paris, 1996, 530 p.

Aous Rachid : Le chant et la musique judéo arabes : contexte historique et définition, « Horizons Maghrébins », n° 47, 2002, pp. 126-136.

Azza Abdelkader : Mestfa Ben Brahim, barde de l'oranais et chantre des Beni Amer, SNED, Alger, 1979.

Basset René : L'insurrection algérienne de 1871 dans les chansons populaires kabyles, Louvain, Paris, 1892.

Belhalfaoui Mohamed : Le raï, Colombes, Editions le Théâtre universel, 1986, 15p.

Benbrahim M'hamed et Mechri-Saada Nadia : Chants nationalistes algériens d'expression kabyle 1945-1954, Libyca, Vol.28-29, 1980, 81 p.

Bencheneb Saad Eddine : Chansons de l'escarpolette, Revue Africaine, t.89, 1945, pp.89-102.

Bencheneb Saad Eddine : Chansons satiriques d'Alger (1ère moitié du 14<sup>ème</sup> siècle de l'hégire), Revue Africaine, 1er et 2ème trimestre 1933.

Berque Jacques : Musiques sur le fleuve de Abu al Farj al Isfahani, édition Albin Michel, 1996, 444p.

Biarnay Samuel : Notes sur les chants populaires du Rif, Les Archives berbères, Vol. 1, Publg : Songs, Rifian, 1915, pp. 22-39.

Boucheman Albert : Quatorze chansons de l'Arabie du Nord accompagnées à la rabâba, B.E.O., Vol.11, 1945-46, pp. 31-46.

**Turath N°01**  
**Janvier - Juin 2023**

**turath.crasc.dz**

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

Bouriant Urbain : Chansons populaires arabes en dialecte du Caire, Leroux, Paris, 18p.

Cassar-Pullicino Joseph : Femmes de Malte dans les chants traditionnels, Paris, C.N.R.S., 1981.

Cheb Khaled : Derrière le sourire..., Michel Laffon, Paris, 1998, 196p.

Cherbi Mohamed : Chanson kabyle et identité berbère : l'œuvre de Lounis Aït Menguellet, Paris, Méditerranée, 1999.

Chimenti Elisa : Chants de femmes arabes (Rennaiat ennessa), Plon, Paris, 1942, 96p.

Collectif : Cheb Khaled, Gremese, Rome, 1998.

Collectif : Tunis chante et danse (livres et 2 cassettes audio), 1992, 133p.

Daoudi Bouziane : Le raï, Libro, Paris, 2000.

Daoudi Bouziane et Miliiani Hadj : L'aventure du raï, musique et société, Seuil, Paris, 1996, 280p.

Dellai Ahmed Amine : Chansons de la Casbah, Editions ENAG, Alger, 2003, 263p.

Dellai Ahmed Amine : Paroles graves et paroles légères. Chants bédouins de l'Oranie, Editions ENAG, Alger, 285p.

Deny Jean : Chansons des Janissaires turcs d'Alger (fin XVIIIème siècle) in Mélanges René Basset, Vol.II, Leroux, Paris, 1925, pp. 33-117.

Dernouny Mohamed et Zoulef Boujemâa : Naissance d'un chant protestataire : le groupe marocain 'Nass al Ghiwané', Peuples Méditerranéens, N°2, juil-sept 1980, pp. 3-31.

Desparmet Joseph : « Les chansons de geste de 1830 à 1914 dans la Mitidja », Revue *Africaine*, n°379, 2ème Trimestre 1939, pp. 192-226.

Desparmet Joseph : « Coutumes, institutions, croyances des Indigènes de l'Algérie », Tome 1, L'enfance, le mariage et la famille, traduction annotée par H. Pérès et G.-H. Bousquet, Alger, Carbonel, 1939, 320 pages.

Dib Mohammed Souheil : Le Maghreb culturel : au carrefour des thèmes chantés, in *Horizons Maghrébins*, Université de Toulouse, N° 47, 2002, pp. 102-109.

Djafri Yahia : La chanson miroir de l'immigration, in *lesNord-Africains en France*, Paris, 1984.

Fagnan L : Un chant algérien du XVIIIème siècle recueilli et traduit par Venture de Paradis, Alger, 1895.

Fares Nabil : Chants d'histoire et de vie pour des roses de sables, L'Harmattan, Paris, 1978, p.171.

Fassi Mohammed : Chants anciens des femmes de Fès, Seghers, Paris, 1967, p.119.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

Fenton Paul : Essaouira : foyer de la musique judéo andalouse, Cahier d'études magrébines, N°16-17, édit. Georges Reimer, 2002, pp.171-174.

Galand-Pernet Paulette : « Mille et une nuits, chants de Malte/Amerolquis Touareg : Parcours littéraires entre Afrique et Méditerranée », Revue des études islamique, Paris, N°49, 1981, pp. 113-120.

Goytisoló Juan : Le métissage dans le raï, Lettre internationale, N°30, nov. 1991, Sans lieu.

Grimaud Yvette : Chants de vérité, Musique vocale berbère de Kabylie, Fribourg/Pro Muisca, 1993, pp. 51-100.

Grimaud Yvette : Musique vocale géorgienne, Bedi Kaltrisa, in revue de Kartvélogie, Paris, Vol 35, 1977.

Guebas Rachid : Chant et musique de la Nawba ou Nûba algérienne, in Horizons Maghrébins, Université Toulouse, N° 47, 2002, pp. 24-36

Hadj Ali Bachir : El Anka et la tradition 'chaabi', Annuaire de l'Afrique du Nord, IREMAM, N°17, 1978, pp.905-911.

Hage Louis : Le Chant maronite, vol.2, Kaslik, Liban, 1995, 238p.

Hage Louis : Musique maronite, série : mélodies, vol. II, le chant maronite, Kaslik, Liban, 1995.

Hage Louis : Monuments du chant maronite, vol III A, Kaslik, Liban, 1990, 302p.

Haïm-Vidal Séphiha : Vestiges de la chanson judéo-espagnole en Oranie : un romancero sauvé de l'oubli, in Espagne et Algérie au XXème siècle. Contacts culturels et création littéraire, L'Harmattan, Paris, 1985, pp.19-24.

Hamdi Cherif Abdelhafid : Le "Aïyaï" un chant de l'ouvert : plaidoyer pour le bédouin, in Horizons Maghrébins, Université de Toulouse, N° 47, 2002, pp. 81-87.

Ibrahim Hamada : Les chansons de la mer (al-nihâm) au Kuweit, A.I.U.O., Napoli, Vol.36, N°3, 1976, pp. 351-357,

Jahiz : Les esclaves chanteuses de Jâhiz, Arabica, Vol.10, N°2, juin 1963, pp. 121-147, Sans lieu.

Jargy Simon : Chant populaire et musique savante en Proche Orient arabe Orient, Paris, N°6, 2<sup>ème</sup> trim, 1958, pp. 107-122.

Joly Alexandre : Chansons du répertoire algérois, Revue Africaine, T.53, 1909.

Joly Alexandre : Nombre et sens, Peters, Paris, Louvain, 1995, 346 p.

Joly André : Sur un langage conventionnel des chanteurs arabes, Revue Africaine, 1906, pp.57-61.

Jouin Jeanne : Chansons de l'escarpolette à Fès et à Rabat-Salé, Hespéris, Paris, Vol.41, pp.341-361.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

Jouin Jeanne : Chants et jeux maternels à Rabat, Hespéris, Paris, Vol.37, 1950, pp.137-156.

Khelifa Salah : Chants de la confrérie madanite dans la première moitié du XXème siècle, Thèse Doctorat de 3ème Cycle, Univ. Reims, 1982, 278p.

Khouas Arezki : « Chanson kabyle et démocratie en Algérie », Revue *Passerelles*, N°11, 1996.

Lacoste-Dujardin Camille : Des femmes chantent les hommes et le mariage : Louanges lors d'un mariage en Kabylie : ccikran, « Littérature orale arabo-berbère », T.12, N°12, Ed. Aix en Provence, 1981, pp.125-161.

Lambert Jean : La médecine de l'âme. Le chant de Sanaa dans la société yéménite, Société d'ethnologie, Nanterre, 1997, 320p.

Lecerf Jean : La place de la 'culture populaire' dans la civilisation musulmane in *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam*, Ed. Besson Chantemerle, Paris, 1957, pp. 351-366.

Lefebure Claude : La nouvelle chanson berbère, une expression contestataire, 1991, Sans lieu.

Lhote Henri : La documentation sonore (chant musique et poésie) établie chez les Touaregs du Hoggar en 1948, Charles de Foucauld, N°3, 1952, pp. 114-138.

Mahfoufi Mehenna : La chanson kabyle en immigration : une rétrospective, « Hommes et Migrations », Revue Française, septembre 1994.

Mahfoufi Mehenna : Chants kabyles de la guerre d'indépendance : Algérie 1954-1962, « Etude d'ethnomusicologie », Textes kabyles, traduction française et notations musicales, Paris, Séguier, coll. 'Les Colonnes d'Hercule', octobre 2002, 314p.

Mahfoufi Mehenna : Les musiciens migrations dans France, musique d'ailleurs, Paris, pp. 14-17.

Makhlouf Chérif : Chants de liberté : Ferhat la voix de l'espoir, l'Harmattan, Paris, 1997, 213p.

Maraval Berthoin : Les chants sahariens, Bulletin de la Société de Géographie d'Alger, 26, 3ème trimestre 1921, pp.1-23.

Marouf Nadir : Anthologie du chant hawzi et 'arubi (Coffret : livre +7 CDs), 2003, 195p.

Marouf Nadir : Hommage à Cheikh Sari Redouane, in Horizons Maghrébins, Univ. De Toulouse, N° 47, 2002, pp. 191-193.

Marouf Nadir : Le chant arabo-andalou, L'Harmattan / CEFRESS, Paris, 1995.

Marty Paul : Les chants lyriques populaires du Sud tunisien, in *Revue Tunisienne*, N° 25, 1er trim. 1936, pp.93-135 ; N°26, 2ème trim. 1936,

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

pp.256-295 ; N°29, 1<sup>er</sup> trim.1937, pp.138-177 ; N°31-32, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> trim. 1937, pp. 433-469.

Mebarki Yamina, Nacéri Kheira : Introduction à l'étude du "mahdar". La chanson raï dans les festivités du mariage à Oran. Mémoire de licence, Institut des Sciences Sociales, Université d'Oran, 1983.

Mechri-Saada Nadia : Chants traditionnels de femmes de grande Kabylie : étude ethnomusicologique. Maîtrise musicologie- Sorbonne, Paris, 1979.

Meschonnic Henri : Les cinq rouleaux (le chant des chants), traduit de l'hébreu, Paris, Gallimard, 1970.

Miliani Hadj : A la croisée des cultures : rap et raï dans l'immigration maghrébine en France, in Arabofrancophonie, Cahiers de la Francophonie, Paris, L'Harmattan, 2001, pp.85-99.

Miliani Hadj : Banlieue, rap, raï, « Hommes et Migrations », Revue Française, Octobre 1995.

Miliani Hadj : Comment constituer une tradition ? Le cas des chants et des musiques populaires en Algérie, Non-material cultural heritage in *Euro-Mediterranean* area, Acts of the Unimed-Symposium, Rome, Edizioni Seam, 2000, pp.185-200.

Miliani Hadj : De la nostalgie du local aux mythes de l'exil : Chanteurs et musiciens de l'émigration algérienne en France, *Insaniyat*, N°16, mars-juin 2002, pp.209-228.

Miliani Hadj : Parcours symboliques de la chanson raï, *Internationale de l'Imaginaire*, N°5, Printemps 1986, Sans lieu.

Miliani Hadj : Paysages du raï après la bataille, *L'éducation musicale*, N°501/502, mars-avril 2003, pp.36-37, Sans lieu.

Miliani Hadj : Une esthétique du fragmentaire. Dame Rimitti et ses enfants putatifs, Actes du colloque International sur l'Oralité Africaine, Alger, CNEH, Vol.1, 1992.

Miliani Hadj : Savoirs inscrits, savoirs prescrits et leur expression symbolique en milieu urbain en Algérie. Le cas du rap, *VEI-ENJEUX*, N°123, Décembre 2000, pp. 149-162.

Miliani Hadj : Voix de fait et sociabilité de la chanson raï, Document de travail, N°1, Bibliothèque Régionale d'Oran, 1986.

Mokhtari Rachid : La chanson de l'exil. Les voix natales (1939-1969), Alger, Casbah Editions, 2001, 160p.

Moussa-Ag-Amastan : Chants de Hoggar Mémoire plurielle, N°25, Oct. 2000, pp.14-18.

Nacib Youssef : Chants religieux du Djurdjura, Paris, Sindbad, 1988, 176p.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE



Oriol Michel : La chanson populaire comme création identitaire. Le Rebetiko et le Raï. De la transgression locale à la reconnaissance mondiale, REMI, 2000 (16), pp.131-142.

Ouary Malek : chant d'exil, Alger, « Forge », N°1, décembre 1946, pp.29-37.

Ouhoune Farida : Les femmes kabyles se chantent, in Côté femmes. Approches ethnologiques, Paris, L'Harmattan, 1986, pp.125-128.

Ramdane Abdelmajid : Chants du Moghreb, Rabat : Ministère de l'information et du tourisme, 1958.

Robert : Chansons arabes chantées par les femmes indigènes de Guelma pour endormir les enfants, « Revue des Traditions populaires », 1897, XII.

Rouanet Jules : La chanson populaire arabe en Algérie, La revue musicale, V, 1905, pp. 166-167.

Roux Arsène : Quelques chants berbères sur les opérations de 1931-1932 dans le Maroc central Etudes et Doc. Berbères, N°9, 1992, pp. 165-219.

Saidani Maya : Les zdjûl ou le membre oublié du répertoire constantinois, in Horizons Maghrébins, N° 47, 2002, pp. 39-50.

Salvador-Daniel Federico : Album des chansons arabes, mauresques et kabyles transcrites pour chant et piano, Paris, S. Richault Editeur, 1863.

Scarnecchia Paolo : Shouts from Algeria Ray : political offence or lingua franca of Mediterranean music ?, Rive : Review of Mediterranean Politics and culture 3, 1997, pp.103-105

Schade-Polsen Marc : Essai d'analyse d'une chanson raï côté hommes, Etre marginal au Maghreb, Paris, Ed du CNRS, 1993.

Serri Sid-Ahmed : Chants andalous. Recueil des poèmes des noubates de la musique sana'a. Musique classique algérien, Alger, chez l'auteur, 1996.

Servier Jacques : Chants de femmes de l'Aurès. 1955. Thèse complémentaire pour le doctorat en Lettres Paris 282.

Sicard Frédérique : L'amour dans la 'Risâlat al-qiyân'. Essai sur les esclaves chanteuses de Jahiz. « Arabica », Vol.34, N°3, 1987, pp. 326-338.

Slimane Azem Izlan : Recueil de chants kabyles, Paris, Numidie Music, 1984, 184p.

Sonneck C : Chants arabes du Maghreb, étude sur le dialecte et la poésie de l'Afrique du Nord, Paris, Maisonneuve Leroux, 1902.

Sonneck C : Six chansons arabes en dialecte maghrébin, « Journal Asiatique », 1899, XII et XIV, 3art., 124p.

Valderrama Martinez Fernando : Kunnâch al-hâ'ik (Chansons marocaines du XIe s. H.) Institut Moulay Hasan, Tetuan, 1953.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

Virolle-Souibes Marie : La chanson raï, Paris, Editions Karthala, 1995, 216p.

Virolle-Souibes Marie : Chants à sauter pour les tout-petits en Kabyle, Littérature orale arabo-berbère : dialectologie, ethnologie, N° 22-23, 1995, pp. 3-28 : ill.

Virolle-Souibes Marie : Ce que chanter erray veut dire: prélude à d'autres couplets, « Cahiers de Littérature orale » 23 (la tradition au présent : monde arabe), 1988.

Virolle-Souibes Marie : Dieu te maudisse, ô mort! Chants funéraires kabyles ; La mort difficile Garae-Hesiodé, Carcassonne, 1994, pp.277-302.

Virolle-Souibes Marie : Le raï entre résistance et récupération, in Revue du *Monde Musulman et de la Méditerranée*, 51 (Les prédicateurs profanes au Maghreb), 1989.

Virolle-Souibes Marie : Le ray côté femmes. Entre alchimie de la douleur et spleen sans idéal, quelques fragments de discours hédoniste, « Peuples Méditerranéens », N°44-45 (Les femmes et la modernité).

Virolle-Souibes Marie : Femmes et androgynie dans la chanson raï, Bulletin de l'université de Cergy Pontoise 4, 1999, pp.27-33.

Yacine-Titouh Tassadit : L'izli ou l'amour chanté en Kabyle, Alger, Bouchène-Awal, 1990.

Yacine-Titouh Tassadit : Aït Menguellet chante... chansons berbères contemporaines ; préface de Kateb Yacine, Paris, La Découverte /Awal, 1989, 343p.

Yafil Edmond-Nathan : Majmu' zahw el-aniss el-mukhtassar bi-el-tbassi wel-qwadiss, Alger, chez l'auteur, 1907, 68p.

Yantren F. : Chants kabyles féminins. La cérémonie du henné du mariage : tiburarin, Mémoire de DEA de l'EHESS (Dir. C. Lacoste-Dujardin), 1987.

### الموسيقى و الأغنية الشعبية :

أبو الفرج الأصفهاني، كتاب الأغاني : تحقيق عبد الستار احمد فراج، بيروت، دار الثقافة، الطبعة السادسة، 1983.

ياسين صويلح، الربابة في حياة البادية، ط.1، دمشق، سوريا، دار الحصاد، 1994، 128 ص.

احمد جميل الحسن، الزواج و الموت في الأغنية الفلسطينية، ط.1، دمشق، سوريا، دار الشجرة، 2001، 77 ص.

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE

ابراهيم بهلول، فن الرقص الشعبي في الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية، بن  
عكنون، ج 1

## Lamia FARDEHEB - لامية فارالذهب

### Notes

<sup>1</sup>Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle CRASC

[1] Parue dans les cahiers du CRASC n°26,2013 : Bibliographie sur le patrimoine culturel. Algérie, Maghreb et Généralités

### Pour citer cet article

### Référence électronique

FARDEHEB, Lamia. « Etat récapitulatif des cahiers Turath » Turath N°01. Turath Revue Algérienne d'Anthropologie Culturelle, Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle CRASC, 2023, <https://turath.crasc.dz/index.php/fr/numeros/n-01/etat-recapitulatif-des-cahiers-turath>

Turath N°01  
Janvier - Juin 2023

turath.crasc.dz

تراث المجلة الجزائرية  
للأنثروبولوجيا الثقافية

TURATH ALGERIAN JOURNAL OF  
CULTURAL ANTHROPOLOGY

TURATH REVUE ALGÉRIENNE  
D'ANTHROPOLOGIE CULTURELLE